

CITIZEN

Micro HumanTech

Instruction Manual

Digital Blood Pressure Monitor

Wrist Measuring
Automatic Model

CH-618

English
Español
Française
Português



Contents

- 01..... **B**lood Pressure Monitor Intended Use
- 02..... **1**. What is blood pressure ?
- 02..... **2**. Why is it useful to measure blood pressure at home ?
 - A. WHO blood pressure classifications
 - B. Variations in blood pressure
- 04..... **3**. Important information before use of the unit
- 06..... **4**. Device description
 - A. Name of the parts
 - B. Description of display symbols
- 08..... **5**. Changing Batteries
- 08..... **6**. Attaching pressure cuff
- 09..... **7**. Correct measurement position

Contents

- 10..... **8.** Symbol Difications.
- 12..... **9.** How to measure.
 - A. Inserting batteries in position.
 - B. Setting date and time.
 - C. Steps to take blood pressure measurement.
 - D. Storing recalling and erasing measurement data.
 - E. To change batteries.
- 15..... **10.** Maintenance.
- 15..... **11.** Safe-keeping.
- 15..... **12.** To prevent malfunction.
- 16..... **13.** Warning.
- 17..... **14.** Specifications.

MEDICAL DISCLAIMER

This manual and product are not meant to be a substitute for advice provided by your doctor or other medical professional.

You are not to use the information contained herein, or this product for diagnosing or treating a health problem or prescribing any medication. If you have or suspect that you have a medical problem, promptly consult your healthcare provider.

Blood Pressure Monitor Intended Use:

Measures human's Systolic blood pressure, Diastolic blood pressure and heart rate on wrist by oscillometric measurement method.

The product is recommended for use by people over the age of 18 and is for home use and not clinical use.

1. What is blood pressure ?

Blood pressure is a measurement of the force of blood flowing against the walls of the arteries. Arterial blood pressure is constantly changing during the course of the cardiac cycle. The highest pressure in the cycle is called the systolic blood pressure, the lowest is the diastolic blood pressure. Both pressure readings, the systolic and the diastolic are necessary to enable a physician to evaluate the status of a patient's blood pressure. Many factors such as physical activity, anxiety or the time of day, can influence your blood pressure. Blood pressure is typically low in the morning and increases from the afternoon to the evening. It is lower in the summer and higher in the winter.

2. Why is it useful to measure blood pressure at home ?

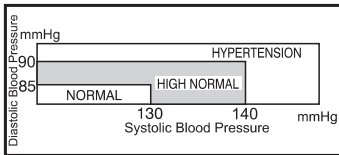
Having one's blood pressure measured by a doctor in a hospital or a clinic, and a group health checks, tend to stimulate nervousness in the subject and may even create high blood pressure. Also varies blood pressure in accordance with a variety of conditions and so judgment is not possible on the basis of a single measurement.

The blood pressure measured first thing in the morning after getting up, before taking any food and with the subject still, is known as the fundamental blood pressure. In practice it is rather difficult to record the fundamental blood pressure, but to come

as near as possible to measuring the blood pressure in an environment that is close to this, is why it is useful to take the measurement at home.

A. WHO blood pressure classifications

Standards for assessment of high or low blood pressure without regard to age, have been established by the World Health Organization (WHO), as shown in the chart.



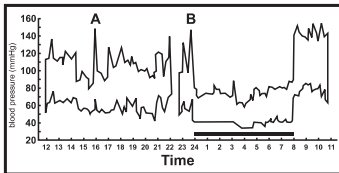
* Figure No.1

B. Variations in blood pressure

Individual blood pressures vary greatly both on a daily and a seasonal basis. These variations are even more pronounced in hyper tense patients. Normally the blood pressure rises while at work and is at its lowest during sleeping period.

(Hyper tense: means a person who has high blood pressure symptom.)

The graph below illustrated the variations in blood pressure over a whole day with measurement taken every five minutes.



* Figure No.2

The thick line represents sleep. The rise in blood pressure at 4 PM (A in the graph) and 12 PM (B in the graph) correspond to an attack of pain.

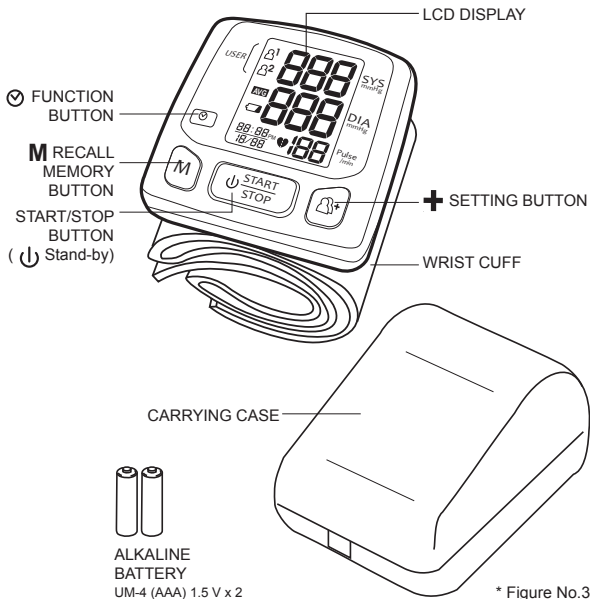
3. Important information before use of the unit

- ⊙ Please rest for at least 5~10 minutes before taking the measurement.
- ⊙ To allow your blood vessels to return to the condition prior to taking the measurement, please wait at least 3~5 minutes between measurements. You may need to adjust the wait time according to your personal physiological situation.
- ⊙ If you have one of the circulatory problems as arteriosclerosis, diabetes, liver disease, kidney disease, severe hypertension, peripheral circulation....., please consult your doctor or healthcare professional before using the devices.
- ⊙ Wait 30 ~ 45 minutes before measurement if you've just consumed caffeinated beverages or smoked cigarettes.
- ⊙ Blood pressure measurements should be interpreted by a physician or trained health professional who is familiar with your medical history. By using the unit regularly and recording the results for your physician to interpret, you keep your physician informed of the continuing trends in your blood pressure.
- ⊙ Wind the cuff snugly around your wrist and the cuff must be at the same level as your heart.
- ⊙ Do not vibrate the unit during measurement, or the proper measurement will not be achieved.

- ⊙ Perform measurement quietly in a relaxed position.
- ⊙ Do not wind the cuff over jacket or sweater sleeve, or measurement cannot be done.
- ⊙ Keep in mind, that blood pressure naturally varies from time to time throughout the day and also is affected by lots of different factors such as smoking, alcohol consumption, medication and physical activity.
- ⊙ People with a condition that causes circulatory problems (diabetes, kidney disease, arteriosclerosis or poor peripheral circulation) may get lower readings with this monitor than with a blood pressure monitor that is used on the upper arm. Please consult your physician to determine if your wrist blood pressure accurately reflects your actual blood pressure.
- ⊙ Blood pressure measurement determined with the unit are equivalent to those obtained by a trained observer using the cuff / stethoscope auscultation method. Within the limits prescribed by the American National Standard for Electronic or Automated Sphygmomanometers.
- ⊙ This product is not suitable for pregnant women.

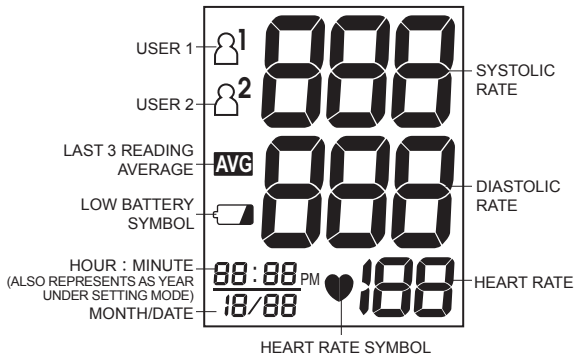
4. Device description:

A. Name of the parts



* Figure No.3

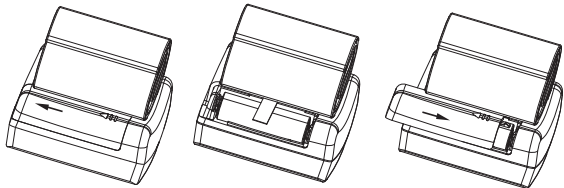
B. Description of display symbols



5. Changing batteries

Remove the battery cover at the left side of the unit and insert batteries into the battery compartment in accordance with ribbon strip as shown, taking extreme care that the polarities + and - are observed.

Important notice: to take the batteries out easily, just pull the ribbon strip for help.

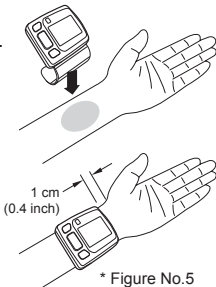


* Figure No.4

6. Attaching pressure cuff

A. Wrap the pressure cuff around the wrist.

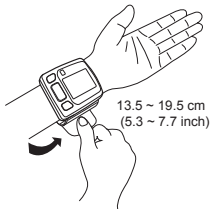
- The display of the unit should be placed on the palm side of the wrist.
- The wrist should be bare.



* Figure No.5

B. Fasten the pressure cuff snugly.

- a. Do not pull strongly on the pressure cuff.
- b. Do not make the pressure cuff too tight.



* Figure No.5-1

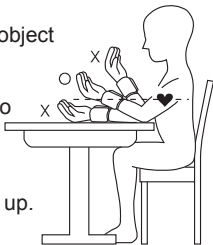
7. Correct measurement position

It is extremely important for the measured values, that the cuff is at the same height of the heart.

Higher or deeper position will give deviations from the true value.






Measurement while sitting down:

- a. Place your elbow on a table or other object (such as our carry case).
- b. Use the armrest to position the arm so that the pressure cuff is at the same height as the heart.
- c. Relax your hand with the palm facing up.



* Figure No.6

8. Symbol Definitions

SYMBOLS	Definitions
 Low Battery Symbol	<p>This symbol appears when the battery power is excessively low or the polarity reverses.</p> <p>→ We suggest you replace all batteries with new ones, and make sure the +/- polarities are properly positioned.</p>
 Heart Rate Symbol	<p>Once pulse is detected, the symbol flashes with each pulse beat.</p> <p>→ Our suggestion: Please do not talk or move during measurements.</p>
 Last 3 Reading Average	<p>This symbol appears when LCD displays average value of last 3 readings.</p>
 User 1	<p>Appears when the monitor is operated by User 1.</p>
 User 2	<p>Appears when the monitor is operated by User 2.</p>












SYMBOLS/ SYMPTOMS	CONDITIONS/ CAUSES	INDICATION/ CORRECTION
EE Measuring Error Symbol shown on display or the blood pressure value is displayed excessively low or high.	Cuff has been placed incorrectly.	Wrap the cuff properly so that it is positioned correctly.
	Did you talk or move during measurement?	Measure again. Keep wrist steady during measurement.
	Shaking of the wrist with the cuff on.	
E1 Measuring Error Symbol	Air circuit abnormality.	Measure again.
E2 Measuring Error Symbol	Inflation pressure exceeding 300 mmHg.	Switch the unit off, then measure again.
E3 Measuring Error Symbol	Error determining measurement data.	Measure again.
Note: If "EP" appears on the display, just return the device to your local distributor or importer.		

9. How to measure

A. Inserting batteries in position:






- Open battery cover.
- Refer to the picture in positioning batteries. (Figure No.4)
- All LCD segments appear on the display in 3 seconds.

B. Setting Date and Time:


- Press "  " button over 2 secs ("year" starts flashing)
Press "  " button to set the correct year (2011,2012,...2026)
- Press "  " button ("month" starts flashing)
Press "  " button to set the correct month (1,2,3,.....12)
- Press "  " button again ("date" starts flashing)
Press "  " button to set the correct date
- Press "  " button again ("hour" starts flashing)
Press "  " button to set the correct hour in 12-hour format
- Press "  " button again ("minute" starts flashing)
Press "  " button to set the correct minute (0,1,2,3,.....59)
- Press "  " button again to switch to normal time
(month, date, hour and minute appear on the display)

C. Steps to take blood pressure measurement:

- Wrap the cuff around the wrist (Refer to Wrapping of Wrist cuff as Figure No. 5)
- Sit upright on the chair to have correct posture. (Refer to Correct Posture in Taking Blood Pressure as (Figure No. 6)

- c. Press "  $\frac{\text{START}}{\text{STOP}}$ " button. Press " + " button to select USER ( \leftrightarrow ). Press "  $\frac{\text{START}}{\text{STOP}}$ " button again. All elements display '888' in 3 seconds. Afterward, displays the updated time. The measuring blood pressure symbol will flash on the display and then the air pressure will automatically pump up to 195 mmHg. If blood pressure tends to be on the high level, the air pressure will automatically increase to the required level for measurement. * Do not move or talk in the midst of taking blood pressure measurement.
- d. After the air pressure is increased, it will slowly decrease. When the pulse rate is detected, HEART RATE symbol will start flashing.

***Note!**

- If the cuff does not stop inflating, remove the cuff at once.
- To interrupt the measurement, you may press the  $\frac{\text{START}}{\text{STOP}}$ button. The cuff will deflate immediately after a button is pressed.





- e. After taking blood pressure measurement, the Systolic rate, Diastolic rate and pulse rate will be on the display for 1 minute.

D. Storing, recalling and erasing measurement data:






- a. Storing data: 60 measurement values for 2 users each (120 memory in total)

After each blood pressure measurement, the Systolic rate, diastolic rate, heart rate and the time & date of specific day will be automatically stored. The memory holds the latest 60 measurement data. If more than 60 measurements, the memory will automatically clear out the earliest data.


b. Recalling data:

- (1). Press " M " button. If there is no data in the memory, only TIME/DATE and USER symbol will appear on the display. If yes, the first reading will be the average of the latest 3 measurements. (The average value dose not appear if there are two or fewer measurements stored in memory.)
- (2). Press " M " button again, the latest measurement will appear with the number as well as the recording date and time. The data called up on the display is numbered accordingly. After reading the recalled data as rotator 60-set of the stored data, press " M " to switch to normal time.
- (3). To discontinue in the midst of reading of the data, press "  ^{START}_{STOP} " button.
- (4). You can select USER memory ( ↔ ) by pressing "  " button.

c. Erasing data:

- (1). Press " M " button and press "  " to select USER ( ↔ ).
- (2). Press hold "  " and "  " button to clear memories. " CLA " show up on the display for 3 seconds.

E. To change batteries:

When "  " show up on the display, the battery is weak. Change the batteries or it will not be possible to take blood pressure measurement. All batteries used must be the same type. Do not mix alkaline, standard(carbon-zinc) or rechargeable (cadmium) batteries. Do not mix old and new batteries.

10.MAINTENANCE:

- ⦿ Use a piece of cloth with water or mild cleansing agent to clean the case and then use a piece of dry cloth to wipe it dry.
- ⦿ Do not use gas or any strong cleansers in cleaning.
- ⦿ When the unit is not to be used for a long time, remove the batteries. (Leaking of battery liquid can cause trouble)

11.SAFE-KEEPING:

- ⦿ Always keep the unit in the carrying case after its use.
- ⦿ Do not put the item directly under the sunlight, in high temperature, or humid and dusty places.
- ⦿ Do not store in extremely low (less than - 20 °C) or high(more than 70 °C) temperature.

12.TO PREVENT MALFUNCTION:

- ⦿ Do not in any way twist the wrist cuff.
- ⦿ Do not start the air pressure when the wrist cuff is not wrapped around the wrist.
- ⦿ Do not attempt to disassemble or change any parts of the monitor including wrist cuff.
- ⦿ Do not drop the product or put it through strong impact.

13.WARNING:

- ⦿The device measures the blood pressure of adult only.
- ⦿The device is not supposed to be used if your wrist has any wound or injury.
- ⦿In the event of the cuff pumping up and not stopping, please open the cuff at once.
- ⦿To ensure precise measurement reading, recalibration of the device is recommended after 2 years from the date of purchase. Shipping plus handling cost and recalibration service fee shall be charged accordingly.

Limited Warranty

This device is warranted to be free from manufacturing defects for a period of 1 year from the date of purchase. Within the warranty period, should there be any manufacturing defect found and repair is needed, please contact your local distributor accordingly.

Please note warranty does not cover damage caused by, including but not limited to: misuse or abuse; accident; the attachment of any unauthorized accessory; alteration to the product; improper installation; unauthorized repair or modification; improper use of electrical/ power supply; dropped product; failure to follow required maintenance and safe-keeping; transportation damage.

14.SPECIFICATIONS:

Model Number	:CH-618
Method of Measurement	:Oscillometric
Range of Measurement	:Pressure 0 ~ 300 mmHg pulse 40 ~ 199 beats/minute
Accuracy	:Pressure +/- 3 mmHg, Pulse +/- 5% of reading
Inflation	:Automatic inflation (Air Pump)
Deflation of Pressure	:Automatic air release control valve
Exhaust	:Automatic exhaust valve
Display	:Liquid Crystal Digital Display
Sets of Memory	:60 sets for 2 users each
Unit Dimension	:L70XW72XH30mm (L2.8XW2.8XH1.2 inch)
Unit Weight	:Approx.127g (Batteries excluded and Cuff included.)
Cuff Size	:Wrist circumference approx. 13.5 - 19.5 cm (5.3-7.7 inch)
Operating Temperature	:Temperature: 10 ~ 40 °C (50 ~ 104 °F) Humidity: 15% ~ 90% R.H.
Storage Temperature	:Temperature: -20 ~ 70 °C (-4 ~ 158 °F) Humidity: ≤ 90% R.H.
Auto power off	:Whenever not used for 1 minute
Power Supply	:2 x 'AAA' (2x1.5 V) Alkaline battery (3V DC)
Battery Life	:Approx. 250 times measurement
Accessories	:Carrying case, instruction manual 2 pcs "AAA" battery

These specifications are subject to change without notice for purpose of improvement.

Note:



This blood pressure monitor complies with the EC Directive and bears the CE mark "CE0197". This blood pressure monitor also complies with mainly following standards,(included but not limited)

Safety standard:

EN 60601-1 Medical electrical equipment part 1: General requirements for safety

EMC standard:

EN 60601-1-2 Medical electrical equipment part 1-2: General requirements for safety- Collateral standard: Electromagnetic compatibility- Requirements and tests

Performance standards:

EN 1060-1 Non-invasive sphygmomanometers - General requirements

EN 1060-3 Non-invasive sphygmomanometers - Supplementary requirements for electromechanical blood pressure measuring systems.

EN 1060-4 Non-invasive sphygmomanometers - Test procedures to determine the overall system accuracy of automated non-invasive sphygmomanometers.



Important/Caution/Note!

Read the operating instructions.



Consult instructions thoroughly before use.



BF

Classification:

- BF type applied part
 - Internally powered equipment
 - IPX0
 - Not suitable for use in presence of flammable anaesthetic mixture with air or with Oxygen or nitrous oxide
 - Continuous operation with short-time loading
-



To avoid inaccurate results caused by electromagnetic interference between electrical and electronic equipments, do not use the device near a cell phone or microwave oven.



Discard the used product to the recycling collection point according to local regulations.



Manufacturer:

HEALTH & LIFE Co., Ltd.

9F, No. 186, Jian Yi Road, Chung Ho City 235, Taipei,
Taiwan

EC REP

Authorized Representative in the European Community:

EMERGO EUROPE

Molenstraat 15, 2513 BH, The Hague, The Netherlands

TEL : +31-70-3458570

FAX : +31-70-3467299

WEEE MARK

If you want to dispose this product, do not mix with general household waste. There is a separate collection systems for used electronics products in accordance with legislation under the WEEE Directive (Directive 2002/96/EC) and is effective only within European Union.



Information for Users on Collection and Disposal of used Batteries.

The symbol in this information sheet means that used batteries should not be mixed with general household waste.

For proper treatment, recovery and recycling of used batteries, please take them to applicable collection points.

For more information about collection and recycling of batteries, please contact your local municipality, your waste disposal service or the point of sale where you purchased the items.



Pb


Appendix

Guidance and manufacturer's declaration - electromagnetic emissions		
The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such an environment.		
Emissions test	Compliance	Electromagnetic environment - guidance
RF emissions CISPR 11	Group 1	The device uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	The device is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Not applicable	
Voltage fluctuations/ flicker emissions IEC 61000-3-3	Not applicable	

Guidance and manufacturer's declaration - electromagnetic immunity			
The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such an environment.			
Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment - guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	±6 kV contact	±6 kV contact	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30 %.
	±8 kV air	±8 kV air	
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.

Guidance and manufacturer's declaration - electromagnetic immunity

The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such an environment.

Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment - guidance
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz	3 Vrms	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the device, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. Recommended separation distance $d = 1,2 \sqrt{P}$
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2,5 GHz	3 V/m	$d = 1,2 \sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = 2,3 \sqrt{P}$ 800 MHz to 2,5 GHz where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in metres (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, ^{a)} should be less than the compliance level in each frequency range. ^{b)} Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol: 

NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

- a). Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the device is used exceeds the applicable RF compliance level above, the device should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as reorienting or relocating the device.
- b). Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.

Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the device

The device is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the device can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the device as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Rated maximum output power of transmitter W	Separation distance according to frequency of transmitter m		
	150 kHz to 80 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	800 MHz to 2,5 GHz $d = 2,3 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in metres (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.

NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

CONTENIDO

- 01..... **U**so del monitor de tensión arterial
- 02..... **1.** ¿Qué presión de sangre?
- 02..... **2.** ¿Por qué es útil tomar la presión de sangre en la casa?
 - A. Clasificaciones de presión de sangre de WHO.
 - B. Variación en presión de sangre.
- 04..... **3.** Información importante antes de usar el aparato.
- 06..... **4.** Descripción del aparato.
 - A. Nombre de las Piezas. Cubierta,
 - B. Descripción de Símbolos de Presentación.
- 08..... **5.** Cambio de pilas.
- 08..... **6.** Pegar puños de presión.
- 09..... **7.** Correcta posición de medir.

CONTENIDO

- 10..... **8.** Definiciones de símbolos
- 12..... **9.** ¿Cómo medir?
 - A. Insertar pilas en posición.
 - B. Puesta de Fecha y Horas.
 - C. Pasos de tomar medidas de presión de sangre.
 - D. Grabación, ubicación y borradura de datos de medida.
 - E. Cambio des pilas.
- 15..... **10.** Mantenimiento.
- 15..... **11.** Medidas de seguridad.
- 15..... **12.** Prevención de malfuncionamiento.
- 16..... **13.** Advertencia.
- 17..... **14.** Especificaciones.

RENUNCIA DE RESPONSABILIDAD MÉDICA

Este manual y este producto no pretenden ser un sustituto del consejo de su médico ni de otro profesional de la medicina.

No utilice la información aquí contenida, ni este producto para diagnosticar ni tratar ningún problema de salud, ni para recetar ningún medicamento.

Si tiene o sospecha que tiene un problema de salud, consúltelo cuanto antes con su médico.

Uso del monitor de tensión arterial:

Mide la tensión arterial sistólica, diastólica y la frecuencia cardíaca de los seres humanos en la muñeca mediante un método de medida oscilométrico.

El producto está recomendado para personas mayores de 18 años y está diseñado para uso doméstico y no clínico.

1. ¿Qué es presión de sangre?

La presión de sangre es una medida de la fuerza de la sangre que pasa en contra de las paredes de las arterias. La presión de sangre de arteria cambia en forma constante durante el curso del ciclo cardíaco. La presión más alta en el ciclo es conocida como presión de sangre sistólica mientras la más baja la diastólica. Las dos lecturas de sangre, la sistólica y la diastólica son necesarias para que un medico evalúe el estado de la presión de sangre de su paciente. Muchos factores, tales como actividad física, ansiedad o tiempo del día, pueden influir su presión de sangre. La presión de sangre está baja en la mañana y empieza a aumentar desde la tarde hasta la noche. Se pone más baja en el verano y más alta en el invierno.

2. ¿Por qué es útil tomar la presión de sangre en la casa?

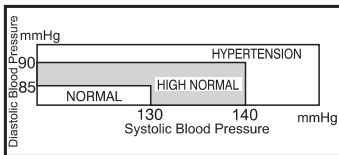
Cuando un médico toma la medida de sangre, y un grupo de otros chequeos de uno en un hospital o clínica, siempre deja a uno más nervioso y la presión de sangre se pone más alta. También varía la presión de sangre de acuerdo con una variedad de condiciones como para que no sea posible determinarla por una sola medida.

La presión de sangre se lo primero que se mide luego de levantarse uno, antes de tomar desayuno y con la persona quieta, esta es conocida como presión de sangre fundamental.

En práctica, resulta más difícil registrar la presión de sangre fundamental. Pero para tomar esta medida en un ambiente más cercano explica que es útil tomar la medida en la casa.

A. Clasificaciones de presión de sangre de WHO

Los standards usados para la evaluación de presión alta y baja sin importar la edad, han sido establecido por la Organización Mundial de Salud (WHO) y se dan a continuación:



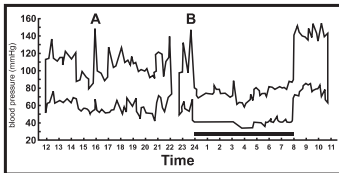
* Figura No.1

B. Variación en presión de sangre

Presiones de sangre individuales varían de manera extraordinaria tanto en el día como en una estación. La variación es aún más notable en pacientes que sufren de hipertensión. Normalmente la presión de sangre sube mientras uno trabaja y baja cuando duerme.

(Hipertensión: lo que indica que una persona que tiene alta presión de sangre)

La grafica dada a continuación indica la variación de la presión de sangre en todo el día con medidas tomadas cada 5 minutos.



* Figura No.2

La línea gruesa indica sueño. La subida en la presión de sangre a las 4:00 PM (A en la gráfica) y 12:00 PM (B en la gráfica) corresponde a un ataque.

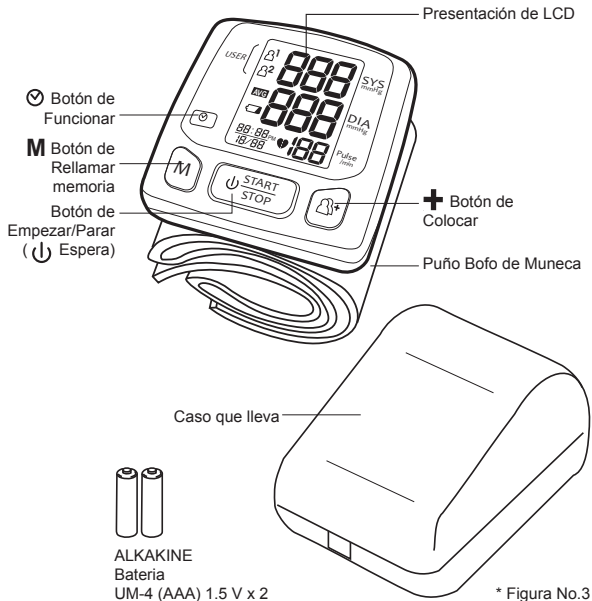
3. Información importante antes de usar el aparato.

- ⊙ Por favor, descanse al menos 5~10 minutos antes de realizar la medida.
- ⊙ Para que sus vasos sanguíneos retornen a su estado normal antes de realizar una medida, espere al menos 3~5 minutos entre una medida y la siguiente. Es posible que necesite ajustar el tiempo de espera de acuerdo con su situación fisiológica personal.
- ⊙ Si sufre problemas de circulación, como arteriosclerosis, diabetes, enfermedades del hígado, enfermedades del riñón, hipertensión severa, circulación periférica, etc., consulte con su médico o con un profesional sanitario antes de utilizar los dispositivos.
- ⊙ Espere entre 30 ~ 45 minutos antes de tomar su tensión si ha consumido bebidas a base de caféina o si ha fumado.
- ⊙ Las medidas de presión de sangre deben ser interpretadas por un médico o profesional debidamente entrenado que sea familiar con la historia médica de uno. El uso del aparato en forma regular y el registro de los resultados para que su médico entenderlo, lo dejará Ud. a su médico informado de las tendencias continuas en su presión de sangre.
- ⊙ Dobla los puños un poco en su muñeca y los puños deben estar al mismo nivel como su corazón.

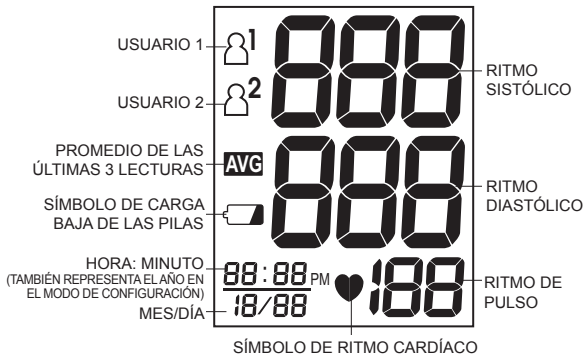
- ⊙ No Vibre el aparato durante la medición, o la medida no se logrará.
- ⊙ No doble los puños por sobre la manga de chaqueta o polera, o la medida no se leerá.
- ⊙ Acuérdese de que la presión de sangre varía en forma natural y regularmente durante el día y es afectada por varios factores tales como el fumar cigarrillos, tomar alcohol, medicamentos y actividades médicas.
- ⊙ La gente con una condición que cause problemas en circulación (diabetes, enfermedad en los riñones, arterioesclerosis o baja circulación periférica) hará que las lecturas sean más bajas con este monitor que con un monitor de presión de sangre usado en el brazo superior. Favor consultar con su médico para determinar si la presión de sangre de su muñeca refleja lo que es su presión de sangre de verdad.
- ⊙ La medida de presión de sangre que se determina con un aparato equivale a lo que se obtiene por un observador entrenado usando el método de auscultación de puños/ estetoscopio. Dentro de los límites prescritos por el American National Standard para Esfigmomanómetros electrónicos o automáticos.
- ⊙ Este producto no es adecuado para mujeres embarazadas.

4. Descripción del aparato:

A. Nombre de las Piezas. Cubierta,



B. Descripción de Símbolos de Presentación

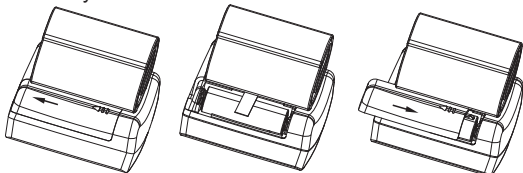


5. Cambio de pilas

Quite la lamina/película protectora del despiece.

Retira la tapa de pila en la parte inferior del aparato e inserta pilas en el compartimiento como indicado, tenga mucho cuidado con las polaridades + y -.

Notas importantes: ud. podrá tener dificultades en retirar las pilas. En este caso, usa un artículo duro y pequeño como un lápiz u otros como ayuda.



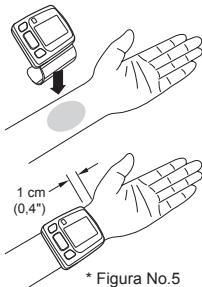
* Figura No.4

6. Pegar puños de presión

A. Envuelve el puño de presión sobre la muñeca.

a. El monitor del aparato debe estar en la palma de la muñeca.

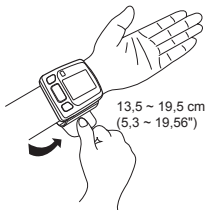
b. La muñeca de ser pelada.



* Figura No.5

B. Aprieta el puño de presión firmemente.

- a. No tire mucho el puño de presión.
- b. No presione mucho al puño.



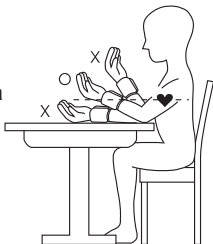
* Figura No.5-1

7. Correcta posición de medir

Resulta ser extremadamente importante, en tomar las medidas, que se deje el puño a la misma altura del corazón. Una posición más alta o baja desviaría el valor verdadero.






Tomar las medidas con uno sentado:

- a. Coloca su codo en una mesa u otro objeto (tal como la caja)
- b. Use la almohadilla para el brazo para que el puño de presión esté a la misma altura del corazón.
- c. Relaja su mano con la palma hacia arriba -- Ilustración -- (Figura No.6)



* Figura No.6

8. Definiciones de símbolos

SÍMBOLOS	Definiciones
 Símbolo de carga baja de las pilas	<p>Este símbolo aparece cuando la carga de las pilas es excesivamente baja o la polaridad está invertida.</p> <p>→ Es recomendable cambiar todas las pilas por otras nuevas y asegurarse de que las polaridades +/- están colocadas correctamente.</p>
 Símbolo de ritmo cardíaco	<p>Cuando se detecte el pulso, el símbolo parpadeará con cada latido.</p> <p>→ Sugerencia: No hable ni se mueva durante las mediciones</p>
 Promedio de las últimas 3 lecturas	<p>Este símbolo aparece cuando la pantalla LCD muestra el valor medio de las últimas 3 lecturas.</p>
 Usuario 1	<p>Aparece cuando el monitor lo utiliza el Usuario 1.</p>
 Usuario 2	<p>Aparece cuando el monitor lo utiliza el Usuario 2.</p>












SÍMBOLOS/ SÍNTOMAS	CONDICIONES/ CAUSAS	INDICACIÓN/ CORRECCIÓN
<p>EE</p> <p>El símbolo de error de medición mostrado en la pantalla o el valor de presión arterial se muestra excesivamente alto o excesivamente bajo.</p>	<p>El brazalete se ha colocado de forma incorrecta.</p> <p>¿Habló o se movió durante la medición?</p> <p>La muñeca se ha agitado mientras el brazalete estaba puesto.</p>	<p>Coloque el brazalete adecuadamente en su posición correcta.</p> <p>Realice la medición de nuevo. Mantenga la muñeca quieta durante la medición.</p>
<p>E1</p> <p>Símbolo de error de medición</p>	<p>Anomalía en el circuito de aire.</p>	<p>Realice la medición de nuevo.</p>
<p>E2</p> <p>Símbolo de error de medición</p>	<p>La presión de inflado supera el valor de 300 mmHg.</p>	<p>Apague la unidad y vuelva a realizar la medición.</p>
<p>E3</p> <p>Símbolo de error de medición</p>	<p>Error al determinar los datos de medición.</p>	<p>Realice la medición de nuevo.</p>
<p>Nota: si "EP" aparece en la pantalla, devuelva el dispositivo a su distribuidor local o importador.</p>		

9. ¿ Cómo medir ?

A. Insertar pilas en posición:






- Abrir la tapa de pila.
- Referir a la foto por posiciones de las pilas. (Figura No. 4)
- Todos los segmentos LCD aparecen en el monitor por 3 segundos.

B. Puesta de Fecha y Horas:

- Presione el botón "  " durante más de 2 segundos ("año" comenzará a parpadear)
Presione el botón " + " para establecer el año correcto (2011, 2012,...2026)
- Oprime "  " (MONTH empieza a parpadear)
Oprime " + " para programar el mes correcto (1, 2, 3,.....12).
- Oprime "  " de nuevo ("fecha" empieza a parpadear)
Oprime " + " para programar el mes correcto
- Oprime "  " de nuevo ("hors" empieza a parpadear)
Oprime " + " para programar la hora correcta en formato de 12 horas
- Oprime "  " de nuevo ("minuto" empieza a parpadear)
Oprime " + " para programar el minuto correcto (0, 1, 2, 3,..... 59)
- Oprime "  " de nuevo para cambiar al tiempo normal (Mes, fecha, hora y minuto paraecfen en el monitor)

C. Pasos de tomar medidas de presión de sangre:


- Envuelve el puño sobre la muñeca. (Refiera a Envolver el Puño como en Figura No. 5)
- Se sienta derecho en la silla para tener la posición correcta. (Refiera a Posición Correcta en Tomar Medida de Sangre como Figura No.6)

c. Presione el botón "  $\frac{\text{START}}{\text{STOP}}$ ". Presione el botón "  "+" para seleccionar USUARIO ( \leftrightarrow ). Presione el botón "  $\frac{\text{START}}{\text{STOP}}$ " de nuevo. Todos los elementos exhiben "888" en 3 segundos. Luego, exhibe la hora exacta. El símbolo de medida de presión de sangre parpadea en el monitor y luego la presión de aire sube a 195 mmHg en forma automática. Si la presión de sangre tiende a subir, la presión de aire aumenta en forma automática al nivel requerido para las medidas.

* No mueva o hable durante la medida de presión de sangre.

d. Luego de aumentar la presión de aire, baja lentamente. Cuando la tasa de pulso se detecta, el símbolo de TASA DE LATIDO DE CORAZÓN empieza a parpadear.

* ¡Observación!

- Si el manguito no para de inflarse, retírelo inmediatamente.
- Cuando se desee parar la medición, pulsar "  $\frac{\text{START}}{\text{STOP}}$ ". El aire del brazalete sale y se para la medición.





e. Luego de tomar las medidas de presión de sangre, la tasa Sistólica, Diastólica y de Pulso siguen parpadeando en el monitor por 1 minuto antes de apagarse sin más órdenes.

D. Grabación, ubicación y borrado de datos de medida:






a. Grabación de datos: 60 valores de medición de cada dos usuarios (120 de memoria en total)

Luego de medida de presión de sangre, la tasa sistólica, diastólica, de pulso de corazón y horas fechas de un día específico serán grabados en forma automática. La memoria detiene los últimos 60 datos de medición. En caso de ser más de 60 datos, la memoria borra los anteriores en forma automática.


b. Datos de ubicación:

- (1). Presione el botón " M ". Si no hay datos en la memoria, solamente se mostrará el símbolo HORA/FECHA y USUARIO en la pantalla. En el caso de que haya datos, la primera lectura será el promedio de las últimas 3 mediciones. (El valor medio no aparece si hay dos mediciones o menos almacenadas en memoria.)
- (2). Presione de nuevo el botón " M ". La última medición aparecerá con el número así como la fecha y hora de grabación. El dato ubicado en el monitor viene con número debidamente. Luego de leer el dato ubicado como los 60 juegos de datos grabados, oprime " M " al tiempo normal.
- (3). Para parar la lectura del dato, oprime "  ^{START}/_{STOP} " para tiempo normal.
- (4). Puede seleccionar la memoria USUARIO ( ↔ ) presionando el botón " + ".

c. Borrado de datos:

- (1). Presione el botón " M " y luego " + " para seleccionar USUARIO ( ↔ ).
- (2). Presione sin soltar el botón "  " y " + " para borrar las memorias. "CLA" aparecerá en la pantalla durante 3 segundos.

E. Cambio de pilas:

Cuando "  " aparce en el monitor, la pila está baja.

Cambia las pilas o no será posible tomar medidas de presión de sangre.

Todas las pilas utilizadas deben ser del mismo tipo. No mezcle pilas alcalinas, normales (carbono-cinc) o recargables (cadmio). No mezcle pilas nuevas con pilas usadas.

10. Mantenimiento

- ⊙ Usa un paño mojado con agua o detergente suave para limpiar la caja y con un paño seco la seca.
Uea un paño seco para; impiar el puño siesta sucio.
- ⊙ No use gas o detergentcs fuertes en la limpieza.
- ⊙ Cuando el aparato no está en uso por un largo período de tiempo, retira las pilas. (Escapc del líquido de pila causaría problemas)

11. Medidas de seguridad

- ⊙ Siempre guarda el aparato en la caja luego de uso.
- ⊙ No ponga el aparato en directo rayo del sol, alta temperatura, humedad o lugares con mucho polvo.
- ⊙ No lo guarde en extremadamente bajo (menos de -20°C) o alta (más de 70°C) de temperatura.

12. Prevcnción de malfuncionamiento

- ⊙ No tuerza el puño de ninguna manera.
- ⊙ No empiece con la preción de aire cuando el puño no está envuelto en la muñeca.
- ⊙ No intente a dcsarmar o cambiar nada del monitor, incluyendo el puño.
- ⊙ No dcjc caer el producto o dejarlo a impactos fuertes.

13. Advertencia:

- ⦿ El aparato sirve para medir presiones de sangre de adultos solamente.
- ⦿ El aparato no será usado en su muñeca está herida.
- ⦿ El caso de que el puño sea bombeado y sin parar, favor abrir el puño inmediatamente.
- ⦿ Para garantizar la medición precisa se recomienda recalibrar el dispositivo después de 2 años a partir de la fecha de compra.

Garantía

Este dispositivo tiene una garantía de 1 años desde la fecha de compra. Si se encuentra un problema de fabricación y es necesaria su reparación, póngase en contacto con su distribuidor.

La garantía no cubre los daños causados por: uso indebido o abuso del producto, accidente, la inserción de cualquier modificación no autorizada de los accesorios, instalación inadecuada, reparación o modificación no autorizada, uso inadecuado de la alimentación eléctrica/energía y por no seguir el mantenimiento requerido.

14. Specofocations:

Modelo	: CH-618
Método de medición	: Oscilométrico
Alcance de medición	: Presión 0 ~ 300 mmHg, Pulso 40 ~ 199 latidos/minuto
Precisión	: Presión +/-3 mmHg Pulso +/- 5% de lectura
Inflación	: Bomba automática de aire
Deflación de presión	: Liberación automática de aire con válvula
Escape	: Válvula de escape automática
Pantalla	: Pantalla digital de cristal líquido
Memoria	: 60 conjuntos de dos usuarios cada
Dimensiones	: Alto 70 x ancho 72 x grosor 30 mm
Peso	: 127 g aproximadamente (sin pilas y con el brazalete)
Tamaño de muñequera	: Muñeca, circunferencia de 135 ~ 195 mm
Temperatura de funcionamiento	: Temperatura: 10 ~ 40 °C (50 ~ 104 °F) Humedad: 15% ~ 90% (H.R.)
Temperatura de almacenamiento	: Temperatura: -20 ~ 70 °C (-4 ~ 158 °F) Humedad: ≤ 90% H.R.
Apagado automático	: Si no se utiliza la unidad durante 1 minuto
Voltaje	: 2 x Pila alcalina 'AAA' (2 x 1,5 V) (3 VCC)
Batería	: Aproximadamente 250 mediciones
Accesorios	: Cubierta, manual de instrucciones, 2 pilas "AAA"

Estas especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso con el fin de mejorar el producto.

Nota:



Este tensiómetro digital satisface los requisitos de la Directiva de la CE y ostenta la marca CE "CE0197".

Este tensiómetro digital satisface también los requisitos de las siguientes normas predominantes (entre otras).

Norma de seguridad:

EN 60601-1 Equipos electromédicos, Sección 1: Requisitos generales de seguridad.

Norma EMC:

EN 60601-1-2 Equipos electromédicos, Sección 1-2: Requisitos generales de seguridad, Norma colateral: Compatibilidad electromagnética; Requisitos y ensayos.

Normas de rendimiento:

EN 1060-1 Esfigmómetros no invasivos, Requisitos generales.

EN 1060-3 Esfigmómetros no invasivos, Requisitos complementarios para sistemas de medida de la presión sanguínea.

EN 1060-4 Esfigmómetros no invasivos, Procedimientos de ensayo para determinar la precisión general de sistema de esfigmómetros no invasivos automatizados.



Importante/ Precaución/ Atención!

Lea las instrucciones de funcionamiento.



Lea el manual de usuario antes de utilizar.



BF

Clasificación:

- Pieza aplicada tipo-BF
 - Equipo con alimentación interna
 - IPX0
 - No adecuado para utilizar en presencia de una mezcla anestésica con aire, oxígeno u óxido nitroso
 - Operación continua con una carga de poca duración
-



Para evitar resultados incorrectos, causados por interferencias electromagnéticas con equipos electrónicos, no use este aparato cerca de un móvil o microondas.



Deseche los productos usados según las normativas de reciclado locales.



Fabricante:

HEALTH & LIFE Co., Ltd.

9F, No. 186, Jian Yi Road, Chung Ho City 235, Taipei,
Taiwan



Representante autorizado en la Comunidad Europea:
EMERGO EUROPE

Molenstraat 15, 2513 BH, The Hague, The Netherlands

TEL : +31-70-3458570

FAX : +31-70-3467299

MARCO DE RAEE

Si desea deshacerse de este producto, no lo mezcle con residuos domésticos de carácter general. Existe un sistema de recogida selectiva de aparatos electrónicos usados, según establece la legislación prevista por la Directiva 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), vigente únicamente en la Unión Europea.



Información para usuarios sobre la recogida y eliminación de pilas usadas.

El símbolo de esta hoja informativa significa que las pilas usadas no se deben mezclar con los desechos domésticos generales.

Para llevar a cabo un tratamiento, una recuperación y un reciclado adecuado de las pilas usadas, llévelas a los puntos de recogida correspondientes.

Para obtener más información sobre la recogida y el reciclado de pilas, póngase en contacto con su ayuntamiento, el servicio de eliminación de residuos local o el punto de venta donde adquirió los artículos.



Sommaire

- 01..... **D**omaine d'application
- 02..... **1.** La pression sanguine, qu'est-ce que c'est ?
- 02..... **2.** Pourquoi est-il utile de mesurer la pression sanguine à la maison ?
 - **A.** Classifications de pression sanguine WHO.
 - **B.** Variations de pression sanguine.
- 04..... **3.** Informations importantes avant d'utiliser le matériel.
- 06..... **4.** Description de l'appareil.
 - **A.** Nom des pièces.
 - **B.** Description des symboles de l'affichage.
- 08..... **5.** Changer les piles.
- 08..... **6.** Fixation de la manchette de pression.
- 09..... **7.** Position correcte de mesure.

Sommaire

- 10..... **8.** Définitions des symboles.
- 12..... **9.** Comment mesurer.
 - A. Insérez les piles dans la position correcte.
 - B. Réglage de la Date et de l'Heure.
 - C. Etapes à suivre pour la mesure de la pression sanguine.
 - D. Enregistrement, relecture et effacement des données de mesure.
 - E. Pour changer les piles.
- 15..... **10.** Entretien.
- 15..... **11.** Sécurité.
- 15..... **12.** Pour éviter tout mauvais fonctionnement.
- 16..... **13.** Avertissements.
- 17..... **14.** Spécifications.

Exclusion de la responsabilité médicale

Ce produit et le mode d'emploi correspondant ne remplacent pas une consultation chez un corps médical qualifié.

Les informations contenues dans le mode d'emploi ne doivent pas être utilisées par le client pour l'automédication ni pour le diagnostic et le traitement d'une maladie.

Consultez immédiatement votre médecin en cas de problèmes de santé ou lorsque vous croyez être atteint d'une maladie.

Domaine d'application:

L'appareil mesure la pression sanguine systolique et diastolique et la fréquence cardiaque (pouls) au poignet, en utilisant la méthode de mesure oscillométrique.

L'autotensiomètre est indiqué pour les personnes adultes et pour l'usage domestique.

L'appareil n'est pas indiqué pour l'utilisation à l'hôpital ou dans un autre établissement médical.

1. La pression sanguine, qu'est-ce que c'est ?

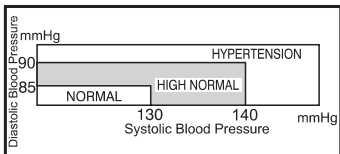
La pression sanguine est une mesure de la force du sang circulant contre les parois des artères. La pression artérielle change constamment durant le cours du cycle cardiaque. La pression la plus haute durant le cycle est appelée la pression sanguine systolique, la pression la plus basse est la pression sanguine diastolique. La lecture de chacune des pressions, systolique et diastolique est nécessaire pour permettre au médecin d'évaluer l'état de la pression sanguine du patient. De nombreux facteurs tel que l'activité physique, l'anxiété ou l'heure de la journée, peuvent influencer la pression sanguine. La pression sanguine est typiquement basse le matin et augmente à partir de l'après-midi jusqu'au soir. Elle est plus basse en été et plus élevée en hiver.

2. Pourquoi est-il utile de mesurer la pression sanguine à la maison ?

Le fait de faire mesurer sa pression sanguine par un docteur dans un hôpital ou une clinique, et d'avoir un ensemble d'examen de santé, ont tendance à stimuler la nervosité chez le sujet et peut même créer une pression sanguine élevée. La pression sanguine varie aussi en fonction d'une grande variété de conditions aussi un diagnostic sur la base d'une seule mesure n'est pas possible. La pression sanguine mesurée le matin après le lever, avant de prendre tout repas, le sujet étant au repos, est connue comme étant la pression sanguine fondamentale. En pratique il est assez difficile d'enregistrer une pression sanguine fondamentale, mais de pouvoir mesurer la pression sanguine dans un environnement qui se rapproche le plus possible de ces conditions de mesure, est la raison pour laquelle il est utile de mesurer la pression sanguine à la maison.

A. Classifications de pression sanguine WHO

Les standards pour la détermination d'une pression sanguine haute ou basse sans tenir compte de l'âge, ont été établie par l'Organisation Mondiale de la Santé (World Health Organization WHO), tel qu'il est montré dans le tableau.



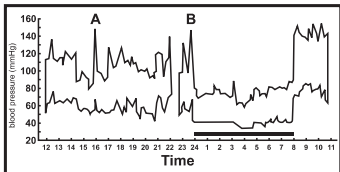
* Figure N°. 1

B. Variations de pression sanguine

Les pressions sanguines individuelles varient grandement suivant le moment de la journée ou la saison. Ces variations sont encore plus prononcées chez les patients hypertendus. Normalement la pression sanguine augmente pendant le travail et diminue pendant la période de sommeil.

(Hypertendu: vent dire une personne qui présente des signes de haute pression sanguine.)

Le graphique ci-dessous illustre les variations de pression sanguine durant une journée entière avec des mesures prises toutes les cinq minutes. Les traits épais représentent le sommeil.



* Figure N°. 2

L'augmentation de la pression sanguine à 16 heures (A dans le graphique) et Minuit (B dans le graphique) correspond à une poussée de douleur.

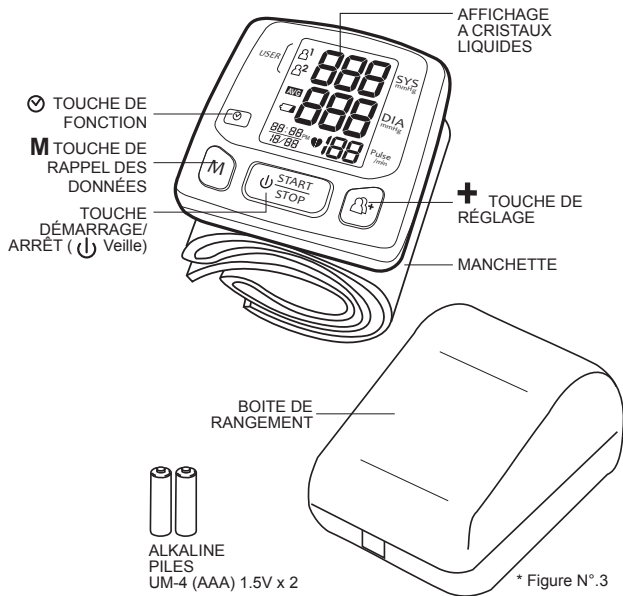
3. Informations importantes avant d'utiliser le matériel.

- ⊙ Veuillez vous reposer pendant au moins 5-10 minutes avant faire une mesure.
- ⊙ Pour permettre à vos vaisseaux sanguins de retourner à l'état d'avant la mesure, attendez au moins 3-5 minutes entre chaque mesure. Cette durée d'attente peut avoir besoin d'être ajustée en fonction de votre cas physiologique.
- ⊙ Si vous avez des problèmes circulatoires comme l'artériosclérose, le diabète, les problèmes de foie, de rein, l'hypertension sévère ou la circulation périphérique..., veuillez consulter votre docteur ou un médecin avant d'utiliser l'appareil.
- ⊙ Patientez entre 30 et 45 minutes avant de procéder à la mesure si vous venez de boire une boisson contenant de la caféine ou de fumer une cigarette.
- ⊙ Les mesures de pression sanguine doivent être interprétées par un médecin ou un personnel de santé qui connaît vos antécédents médicaux. En utilisant le matériel régulièrement et en enregistrant les résultats pour que votre médecin puisse les interpréter, vous maintenez votre médecin informé des variations continues de votre pression sanguine.
- ⊙ Enroulez la manchette confortablement autour de votre poignet, la manchette doit se trouver à la même hauteur que votre coeur.
- ⊙ Ne faites pas vibrer l'appareil pendant la mesure, sinon vous n'obtiendrez pas une mesure exacte.
- ⊙ Réalisez la mesure dans le calme et dans une position relaxée.

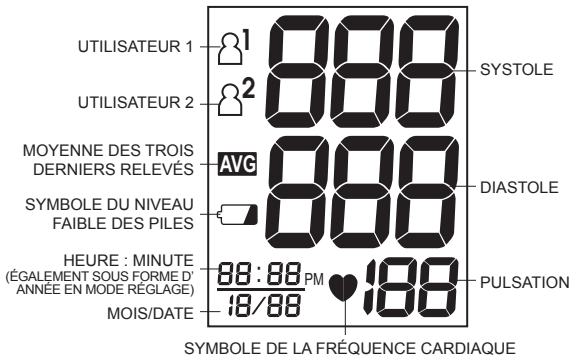
- ⊙ N'enroulez pas la manchette par dessus la manche de votre veste ou de votre pull-over, sinon vous ne pourrez pas réaliser la mesure.
- ⊙ Rappelez vous que la pression sanguine varie naturellement tout au long de la journée et qu'elle est sensible à de nombreux facteurs différents tels que, fumer, consommer de l'alcool, prendre des médicaments ou avoir une activité physique.
- ⊙ Les gens ayant un état de santé entraînant des problèmes de circulation (diabète, maladie de reins, artériosclérose ou mauvaise circulation périphérique) auront peut-être des résultats inférieurs avec ce moniteur qu'avec des moniteurs de pression sanguine utilisés sur la partie supérieure du bras. Veuillez consulter votre médecin pour déterminer si la pression sanguine prise à votre poignet reflète réellement votre pression sanguine actuelle.
- ⊙ Les mesures de pression sanguine réalisées avec cet appareil sont équivalentes à celles obtenues par un personnel expérimenté utilisant la méthode d'auscultation par brassard/stéthoscope. Dans la mesure des limites prescrites par le Standard National Américain pour les Sphygmomanomètres Electroniques ou automatiques.
- ⊙ Ce produit ne convient pas aux femmes enceintes.

4. Description de l'appareil:

A. Nom des pièces



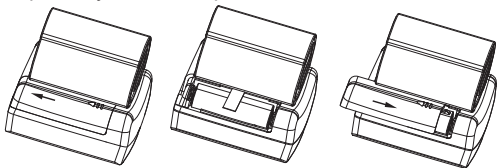
B. Description des symboles de l'affichage



5. Changer les piles

Retirer le couvercle des piles situé sur la partie inférieure de l'appareil et insérez les piles neuves dans le compartiment pour piles ainsi qu'il est décrit, en prenant extrêmement soin de respecter les polarités + et -.

Remarque importante: Vous aurez peut-être des difficultés à retirer les piles. Si c'est le cas, utilisez un objet dur et pointu tel qu'un stylo ou autre pour vous aider.



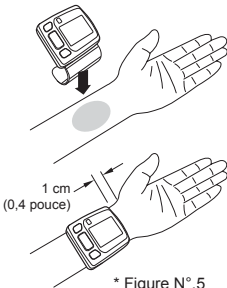
* Figure N°.4

6. Fixation de la manchette de pression

A. Enroulez la manchette de pression autour du poignet.

a. L'affichage de l'élément doit se trouver placé côté paume du poignet.

b. Le poignet doit être nu.

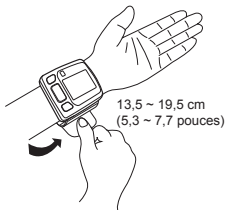


* Figure N°.5

B. Serrez la manchette confortablement.

a. Ne tirez pas trop fortement sur la manchette de pression.

b. Ne serrez pas la manchette trop fortement.



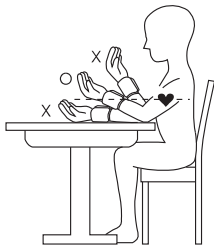
* Figure N° .5-1

7. Position correcte de mesure

Il est extrêmement important pour la validité des mesures, que la manchette soit à la même hauteur que le cœur. Une position plus haute ou plus basse donnera des déviations par rapport à la valeur véritable.






Mesures en position assise:

- Placez votre coude sur la table ou sur un autre support (tel que notre valise de rangement).
- Utilisez un accoudoir pour positionner le bras afin que la manchette de pression se trouve à la même hauteur que le cœur.
- Décontractez votre main avec votre paume tournée vers le haut.



* Figure N° .6

8. Définitions des symboles

SYMBOLES	Définitions
 Symbole du niveau faible des piles	<p>Ce symbole apparaît lorsque le niveau de la batterie est très bas, ou lorsque la polarité est inversée.</p> <p>→ Nous vous suggérons de remplacer toutes les piles par des nouvelles, et de vérifier leur bon positionnement dans le respect des polarités +/-.</p>
 Symbole de la fréquence cardiaque	<p>Lorsque le pouls est détecté, ce symbole clignote à chaque pulsation .</p> <p>→ Notre suggestion : Ne parlez pas et ne bougez pas pendant les relevés.</p>
 Moyenne des trois derniers relevés	<p>Ce symbole apparaît lorsque l'écran affiche la valeur moyenne des trois derniers relevés.</p>
 Utilisateur 1	<p>Apparaît lorsque le moniteur est utilisé par l'Utilisateur 1.</p>
 Utilisateur 2	<p>Apparaît lorsque le moniteur est utilisé par l'Utilisateur 2.</p>

SYMBOLES/ SYMPTÔMES	CONDITIONS/ CAUSES	INDICATION/ CORRECTION
<p>EE</p> <p>Le symbole Erreur de mesure s'affiche sur l'écran ou la valeur de la tension artérielle qui s'affiche est excessivement basse ou élevée.</p>	Le bracelet a été mal placé.	Repositionnez correctement le bracelet.
	Avez-vous parlé ou bougé pendant le relevé ?	Reprenez les mesures. Ne bougez pas le bracelet pendant le relevé.
	Mouvement du poignet avec le bracelet mis.	
<p>E1</p> <p>Symbole Erreur de mesure</p>	Anomalie du circuit d'air.	Reprenez les mesures.
<p>E2</p> <p>Symbole Erreur de mesure</p>	La pression de gonflage dépasse les 300 mmHg.	Mettez l'unité hors tension. Puis reprenez les mesures.
<p>E3</p> <p>Symbole Erreur de mesure</p>	Error determining measurement data.	Reprenez les mesures.
<p>Remarque : Si « EP » apparaît à l'écran, renvoyez l'appareil à votre distributeur local ou à l'importateur.</p>		

9. Comment mesurer

A. Insérez les piles:

- Ouvrez le couvercle des piles.
- Reportez vous au dessin pour le positionnement des piles. (Figure N°.4)
- Tous les segments de l'écran à cristaux liquides apparaissent sur l'affichage en 3 secondes.

B. Réglage de la date et de l'heure:

- Appuyez sur le bouton "☺" pendant plus de 2 secondes (« année » commence à clignoter)
Appuyez sur le bouton "👤+" pour régler l'année (2011, 2012,...2026)
- Appuyez sur le bouton "☺" ("mois" commence à clignoter.)
Appuyez sur le bouton "👤+" pour sélectionner le mois approprié (1, 2, 3, 12)
- Appuyez sur le bouton "☺" de nouveau ("date" commence à clignoter)
Appuyez sur le bouton "👤+" pour sélectionner le jour approprié
- Appuyez sur le bouton "☺" de nouveau ("heure" commence à clignoter)
Appuyez sur le bouton "👤+" pour sélectionner l'heure appropriée dans le format 12 heures.
- Appuyez sur le bouton "☺" de nouveau ("minute" commence à clignoter)
Appuyez sur le bouton "👤+" pour sélectionner la minute appropriée (0, 1, 2, 3,59)
- Appuyez sur le bouton "☺" de nouveau pour basculer à l'heure normale. (mois, date, heure et minute apparaissent sur l'affichage)

C. Etapes à suivre pour la mesure de la pression sanguine:

- Enroulez la manchette autour du poignet (Référez vous à Fixation de la manchette de pression comme sur la Figure N°.5)

- b. Asseyez vous bien droit afin d'avoir une position correcte. (Référez vous à Position Correcte dans Mesure de la Pression Sanguine Figure N°.6)
- c. Appuyez sur le bouton " STOP ". Appuyez sur le bouton " $\text{START} +$ " pour choisir UTILISATEUR ($\text{U}^1 \leftrightarrow \text{U}^2$). Appuyez à nouveau sur le bouton " STOP ". Tous les éléments affichent '888' en 3 secondes. Ensuite, affichage de l'heure mise à jour. Le symbole de mesure de pression sanguine va clignoter sur l'affichage puis la pression de l'air va automatiquement augmenter jusqu'à 195 mmHg. Si la pression sanguine a tendance à être au niveau haut, la pression de l'air augmentera automatiquement au niveau requis par la mesure. * Ne bougez pas et ne parlez pas quand vous prenez la mesure de la pression sanguine.
- d. Après que la pression de l'air a augmenté, elle va décroître lentement. Quand le pouls est détecté, le symbole de PULSATION CARDIAQUE commencera à clignoter.

***Remarque !**

- Si le brassard continue de gonfler, retirez-le immédiatement.
- Lorsque vous souhaitez arrêter la mesure, appuyez sur la touche « STOP ». L'air du brassard est rejeté au moment de l'arrêt de la mesure.





- e. Après avoir pris la mesure de pression sanguine, la valeur Systolique, la valeur Diastolique et la valeur du Pouls continueront à clignoter sur l'affichage pendant 1 minute puis s'arrêteront automatiquement sans qu'il soit besoin de le commander.

D. Enregistrement, relecture et effacement des données de mesure:






- a. Enregistrement des données: 60 valeurs de mesure pour 2 utilisateurs chaque (120 mémoires au total)
- Après chaque mesure de pression sanguine, la valeur Systolique, la valeur Diastolique et la valeur du Pouls ainsi que l'heure et la date du jour spécifique seront enregistrées automatiquement.

La mémoire garde les dernières 60 mesure s. S'il y a plus de 60 mesures, la mémoire effacera automatiquement les mesures les plus anciennes.


b. Relecture des données:

- (1). Appuyez sur le bouton « M ». Si aucune donnée ne figure dans la mémoire, seule l'indication HEURE/DATE et le symbole UTILISATEUR vont s'afficher à l'écran. Si des données sont disponibles, le premier relevé correspond à la moyenne des 3 dernières mesures. (La valeur moyenne n'apparaît pas si seulement une ou deux mesures sont stockées dans la mémoire.)
- (2). Appuyez à nouveau sur le bouton « M ». La dernière mesure apparaît avec le nombre, ainsi que la date et l'heure de l'enregistrement. Les données appelées sur l'affichage sont numérotées. Après avoir lu les données enregistrées sous forme d'enregistrement tournant des 60 jeux de données, appuyez sur " M " pour basculer à l'heure normale.
- (3). Pour arrêter pendant la lecture des données, appuyez sur le bouton "  " pour retourner à l'heure normale.
- (4). Vous pouvez choisir la mémoire UTILISATEUR ( ↔ ) en appuyant sur le bouton "  ".

c. Effacement des données:

- (1). Appuyez sur le bouton « M » puis sur " + " pour choisir UTILISATEUR ( ↔ ).
- (2). Restez appuyé sur les boutons "  " et " + " pour effacer les mémoires. "CLA" s'affiche à l'écran pendant 3 secondes.

E. Pour changer les piles:

Quand "  " apparaît sur l'affichage, ceci veut dire que les piles sont faibles. Changez les piles sinon vous ne pourrez pas prendre de mesure de la pression sanguine. Toutes les piles doivent être du même type. Ne pas mélanger des piles alcalines, normales (carbone-zinc) ou rechar

10. Entretien

- ⊙ Utilisez un chiffon imprégné d'eau ou de détergeant léger pour nettoyer le boîtier puis utilisez un chiffon sec pour l'essuyer. Utilisez un chiffon sec pour essuyer la manchette quand elle est sale.
- ⊙ N'utilisez pas d'essence ou tout autre nettoyant trop fort pour le nettoyage.
- ⊙ Lorsque l'appareil ne doit pas être utilisé pendant une longue période, retirez les piles. (Le suintement du liquide de piles peut endommager l'appareil)

11. Sécurité

- ⊙ Rangez toujours le matériel dans son coffret de transport après usage.
- ⊙ Ne placez pas l'appareil directement sous les rayons du soleil, dans des endroits ayant une température ambiante élevée, un taux d'humidité élevé ou comportant de la poussière.
- ⊙ Ne le stockez pas dans un endroit soumis à une température très basse (moins de $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$) ou trop haute (plus de $70\text{ }^{\circ}\text{C}$).

12. Pour éviter tout mauvais fonctionnement:

- ⊙ En aucun cas ne pliez la manchette
- ⊙ Ne commencez pas à gonfler alors que la manchette n'est pas enroulée autour du poignet.
- ⊙ N'essayez pas de démonter ou de changer quelque élément du moniteur, y compris la manchette
- ⊙ Ne faites pas tomber le matériel et protégez-le des chocs.

13. Avertissements:

- ⊙ L'appareil mesure la pression sanguine seulement chez les adultes.
- ⊙ L'appareil ne doit pas être utilisé si votre poignet comporte des plaies ou des blessures.
- ⊙ Dans le cas où la manchette se gonflerait sans s'arrêter, veuillez ouvrir la manchette immédiatement.
- ⊙ Il est généralement recommandé d'inspecter l'appareil de mesure de la pression artérielle tous les deux ans afin de vérifier son bon fonctionnement et sa précision. Des frais d'envoi, plus des coûts de manutention et des frais de recalibrage seront facturés en conséquence.

Garantie limitée

Cet appareil est garanti contre les défauts de fabrication pendant une période de 1 ans à compter de la date d'achat. Durant la période de garantie, adressez-vous à votre distributeur local si des défauts de fabrication sont détectés et qu'une réparation s'avère nécessaire.

Veuillez noter que la garantie ne couvre pas les dommages provoqués par, mais sans s'y limiter : une utilisation impropre ou abusive ; un accident ; la mise en place d'accessoires non autorisés ; la modification du produit ; une installation incorrecte ; des réparations ou modifications non autorisées ; une utilisation incorrecte de l'alimentation électrique ; la chute du produit ; le non-respect des instructions d'entretien et de conservation ; les dégâts liés au transport.

14. Spécifications:

Modèle N°.	: CH-618
Méthode de mesure	: Oscillométrique
Plage de mesure	: Pression 0 ~ 300 mmHg, pouls 40 ~ 199 pulsation/min.
Précision	: Pression +/- 3 mmHg, Pouls +/- 5% du relevé
Gonflage	: Gonflage automatique (Pompe à Air)
Diminution de la pression	: Valve de contrôle automatique pour libérer l'air
Echappement	: Valve d'échappement automatique
Affichage	: Affichage à Cristaux Liquides.
Jeux de mémoire	: 60 ensembles pour 2 utilisateurs chaque
Dimension de l'appareil	: L70 * W72 * H30 mm
Poids de l'appareil	: Environ 127g (sans piles, avec bracelet.)
Taille de la manchette	: Circonférence de la manchette approx. 135 ~ 195 mm
Température de	: Température : 10 ~ 40°C (50 ~ 104°F)
Fonctionnement	Humidité : 15% ~ 90% H.R.
Température de Stockage	: Température : -20 ~ 70°C (-4 ~ 158°F) Humidité : ≤ 90% H.R.
Mise hors tension automatique	: lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant 1 minute
Tension d'alimentation	: 2 x 'AAA' (2 x 1,5 V) pile alcaline (3V CC)
Durée de vie des piles	: Approx. 250 temps de mesure
Accessories	: Boîtier de transport, manuel d'utilisation, 2 piles 'AAA'

Ces caractéristiques sont soumises à modification sans autre préavis dans un but d'amélioration.

Remarque:



Ce contrôleur de pression sanguine est conforme à la directive CE et porte la marque CE "CE0197". Ce contrôleur de pression sanguine est également conforme aux principales normes, (y compris de façon non exhaustive)

Norme de sécurité :

EN 60601-1 Équipement électrique médical section 1: Exigences générales relatives à la sécurité

Norme CEM :

EN 60601-1-2 Équipement électrique médical section 1-2:
Exigences générales pour la norme de sécurité-
Collatérale : Compatibilité électromagnétique-
Exigences et essais

Normes de performance :

EN 1060-1 Tensiomètres non invasifs – Exigences générales

EN 1060-3 Tensiomètres non invasifs – Exigences supplémentaires pour les systèmes de mesure de la pression sanguine électromécaniques.

EN 1060-4 Tensiomètres non invasifs – Procédures d'essais pour déterminer la précision globale du système pour les tensiomètres automatisés non invasifs.



Important!

Lire attentivement les instructions



Lire attentivement ces instructions avant utilisation,

**Classification:**

- Equipement a charge électrique interne
- Composante de type BF
- IPX0
- Ce produit n'est pas adapté à l'usage en présence de mélange anesthésique inflammable contenant de l'air, de l'oxygène ou de l'oxyde nitreux.
- Opération continue avec temps de charge de courte durée

BF

Afin d'éviter toute interférence électromagnétique entre équipements électriques et électroniqueé, et pour ne pas fausser les mesures, ne pas utiliser votre tensiomètre près d'un téléphone portable ou d'un micro onde.



Respecter l'environnement, et déposer votre tensiomètre en fin de vie dans un dépôt de recyclage, en accord avec la réglementation locale,

**Fabricant :****HEALTH & LIFE Co., Ltd.****9F, No. 186, Jian Yi Road, Chung Ho City 235, Taipei, Taiwan****EC REP****Mandataire Européen:****EMERGO EUROPE****Molenstraat 15, 2513 BH, The Hague, The Netherlands****TEL : +31-70-3458570****FAX : +31-70-3467299**

MARQUAGE WEEE

Si vous souhaitez vous débarrasser de cet appareil, ne le mettez pas à la poubelle avec vos ordures ménagères. Il existe un système de récupération distinct pour les vieux appareils électroniques conformément à la législation WEEE sur le recyclage des déchets des équipements électriques et électroniques (Directive 2002/96/EC) qui est uniquement valable dans les pays de l'Union européenne.

Les appareils et les machines électriques et électroniques contiennent souvent des matières dangereuses pour l'homme et l'environnement si vous les utilisez et vous vous en débarrassez de façon inappropriée.



Informations pour les utilisateurs sur la collecte et la mise au rebut des piles usées.

Le symbole dans ce feuillet d'information indique que les piles usées ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères. Pour un traitement, une récupération et un recyclage corrects des piles usées, prière de les apporter aux points de collecte appropriés. Pour de plus amples informations sur la collecte et le recyclage des piles, prenez contact avec votre municipalité locale, votre déchetterie où le point de vente ou vous avez acheté les articles.



Pb

CONTEÚDO

- 01..... **U**so Pretendido do Medidor de Pressão Sangüínea.
- 02..... **1.** O que é a pressão sangüínea?
- 02..... **2.** Por que é útil medir a pressão sangüínea em casa?
 - **A.** Classificações da pressão sangüínea da Organização Mundial da Saúde.
 - **B.** Variações na pressão sangüínea.
- 04..... **3.** Informação relevante antes de usar a unidade.
- 06..... **4.** Descrição do aparelho.
 - **A.** Nomes dos componentes.
 - **B.** Descrição dos símbolos exibidos na tela.
- 08..... **5.** Troca das pilhas.
- 08..... **6.** Colocação do bracelete de pressão.
- 09..... **7.** Posição correta para a medição.

CONTEÚDO

- 10..... **8.** Definições dos símbolos.
- 12..... **9.** Maneira de fazer a medição.
 - A. Inserir as pilhas na posição correta.
 - B. Configuração da data e hora.
 - C. Passos para fazer a medição da pressão sanguínea.
 - D. Armazenamento, exibição e eliminação de dados de medição.
 - E. Troca das pilhas.
- 15..... **10.** Manutenção.
- 15..... **11.** Armazenamento em local seguro.
- 15..... **12.** Evitar falhas.
- 16..... **13.** Advertência.
- 17..... **14.** Especificações.

ADVERTÊNCIA MÉDICA

Este manual e o produto não pretendem se tornar um substituto da assessoria fornecida pelo seu médico ou outro profissional da área.

Você não deve utilizar a informação contida no presente manual, ou com relação a este produto, para diagnosticar ou tratar um problema de saúde, nem para recomendar qualquer medicação. Se você tiver um problema médico, ou suspeitar que o tem, consulte imediatamente o seu médico.

Uso PRETENDIDO DO MEDIDOR DE PRESSÃO SANGÜÍNEA:

Este aparelho mede a pressão sangüínea sistólica, a pressão sangüínea diastólica e o pulso cardíaco no pulso através do método de medição oscilométrica.

O produto é recomendado para o uso por pessoas maiores de 18 anos, é para uso doméstico e não para uso clínico.

1. O QUE É A PRESSÃO SANGÜÍNEA?

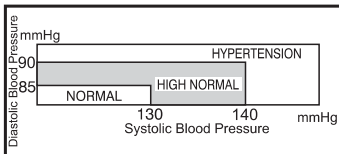
A pressão sangüínea é uma medição da força do fluxo sangüíneo contra as paredes das artérias. A pressão sangüínea arterial muda constantemente durante o decurso de um ciclo cardíaco. A pressão mais alta no ciclo é denominada pressão sangüínea sistólica; a mais baixa é denominada pressão sangüínea diastólica. Ambas as leituras da pressão - a sistólica e a diastólica - são necessárias para permitir a um médico avaliar a condição da pressão sangüínea de um paciente. Muitos fatores, como por exemplo atividades físicas, ansiedade ou hora do dia, podem influenciar a sua pressão sangüínea. A pressão sangüínea é tipicamente baixa de manhã, e aumenta desde à tarde até à noite. É mais baixa no verão e aumenta no inverno.

2. POR QUE É ÚTIL MEDIR A PRESSÃO SANGÜÍNEA EM CASA?

A prática de medir a pressão sangüínea por um medico num hospital ou numa clínica e em exames médicos, tende a estimular o nervosismo na pessoa e pode ainda aumentar artificialmente a pressão sangüínea. A pressão sangüínea também muda segundo avariedade de condições e assim não é possível realizar uma avaliação com uma medição só. A pressão sangüínea medida nas primeiras horas da manhã após a pessoa acordar, antes de ingerir qualquer alimento, e estando tranqüila, apresenta uma pressão sangüínea normal. Na prática, é mais difícil registrar a pressão sangüínea normal, mas medir a pressão sangüínea num ambiente adequado torna-se útil fazer a medição em casa.

A. CLASSIFICAÇÕES DA PRESSÃO SANGÜÍNEA DA WHO (ORGANIZAÇÃO MUNDIAL DA SAÚDE)

Normas para a determinação da pressão alta ou baixa sem levar em conta a idade foram estabelecidas pela Organização Mundial da Saúde, como é indicado na tabela.



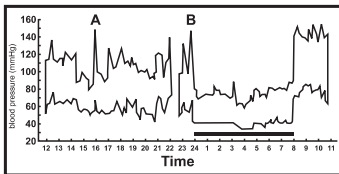
* FIGURE No. 1

B. VARIAÇÕES NA PRESSÃO SANGÜÍNEA

As pressões sanguíneas individuais variam muito em forma diária e estacional. Estas variações são inclusive mais pronunciada sem pacientes hipertensos. Regularmente, a pressão sanguínea aumenta enquanto a pessoa trabalha, e diminui durante o período em que ela está dormindo.

(Hipertenso: pessoa que apresenta sintomas de pressão sanguínea alta).

O gráfico indicado a seguir ilustra as variações na pressão sanguínea durante o dia todo, com medições feitas à cada cinco minutos.



* FIGURE No. 2

A linha grossa representa o momento no qual a pessoa dorme. O aumento na pressão sanguínea às 4 PM (A no gráfico) e às 12 PM (B no gráfico) correspondem a um ataque de dor.

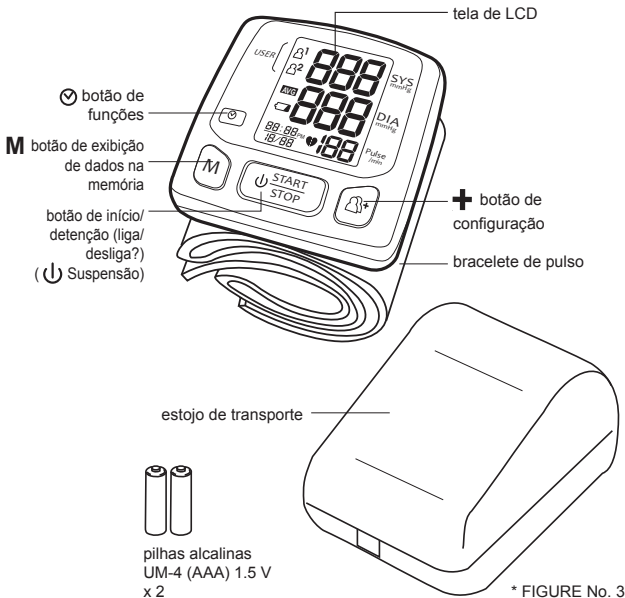
3. INFORMAÇÃO RELEVANTE ANTES DE USAR A UNIDADE

- Por favor descanse pelo menos 5 ~ 10 minutos antes de tomar a medicação.
- Para permitir que os seus vasos de sangue voltassem a condição antes da tomada da medicação, por favor espere pelo menos 3 ~ 5 minutos entre as medicações. Vocês precisam ajustar o tempo para poder esperar segundo a sua situação fisiológica pessoal.
- Se você tem um dos problemas circulatorios como arteriosclerose, diabetes, doença de fígado, doença de rim, hipertensão severa, circulação periférica., por favor consulte o seu doutor ou o profissional de serviço de saúde antes de usar os dispositivos.
- Aguarde 30 a 45 minutos antes de fazer uma medição, caso tenha acabado de consumir bebidas com cafeína ou tenha estado a fumar.
- As medições da pressão sanguínea devem ser interpretadas por um médico ou por um profissional da saúde devidamente treinado, e que esteja familiarizado com o seu histórico médico. No caso de utilizar a unidade em forma regular, e registrar os resultados para que seu médico possa interpretar, você o manterá informado sobre as contínuas tendências da sua pressão sanguínea.
- Coloque o bracelete de maneira firme ao redor do seu pulso, e o bracelete deverá estar ao mesmo nível do seu coração.

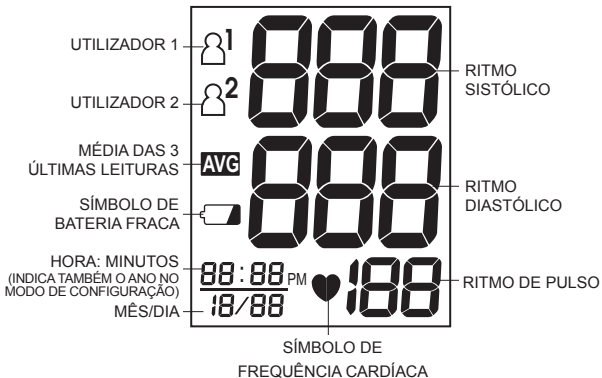
- ⊙ Não faça vibrar a unidade durante a medição, ou não será possível obter a medição correta.
- ⊙ Faça a medição de forma tranqüila, em uma posição relaxada.
- ⊙ Não coloque o bracelete sobre a manga de sua roupa, pois a medição não poderá ser feita.
- ⊙ Leve em conta que a pressão sangüínea muda naturalmente várias vezes durante o dia, e que também é afetada por diferentes fatores, como por exemplo fumar, consumir álcool, medicamentos e atividades físicas.
- ⊙ As pessoas com problemas circulatórios (diabetes, doenças renais, arterioesclerose ou circulação periférica deficiente) podem obter leituras mais baixas com este medidor, do que com o medidor de pressão sangüínea regularmente utilizado no antebraço. Favor consultar seu médico para determinar se a pressão sangüínea obtida do seu pulso, reflete com precisão a sua pressão sangüínea efetiva.
- ⊙ A medição da pressão sangüínea obtida com a unidade, é equivalente à obtida por um observador treinado, que utiliza o método de bracelete de antebraço e auscultação com estetoscópio. Dentro dos limites prescritos pela Norma Nacional Americana para Esfigmanômetros Eletrônicos ou Automáticos.
- ⊙ Este produto não é indicado para grávidas.

4. DESCRIÇÃO DO APARELHO

A. Nomes dos componentes



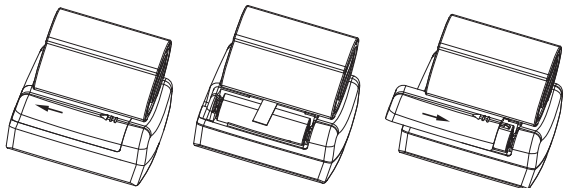
B. DESCRIÇÃO DOS SÍMBOLOS EXIBIDOS NA TELA



5. TROCA DAS PILHAS

Retire a tampa do compartimento das pilhas do lado esquerdo da unidade e coloque as pilhas no respectivo compartimento de acordo com a fita, conforme mostrado, certificando-se de que respeita as polaridades + e -.

Aviso importante: Para tirar as pilhas com facilidade, puxe fita.



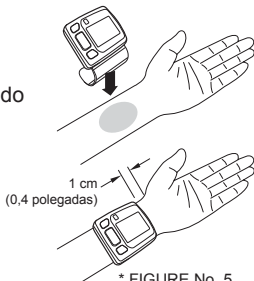
* FIGURE No. 4

6. COLOCAÇÃO DO BRACELETE DE PRESSÃO

A. Coloque o bracelete de pressão ao redor do pulso.

a. A tela da unidade deve se achar do lado da palma da mão.

b. O pulso deve estar nu.

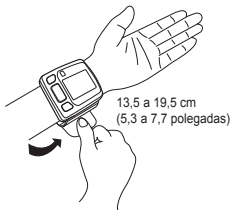


* FIGURE No. 5

B. Ajuste o bracelete de pressão de forma firme.

a. Não puxe muito forte o bracelete de pressão.

b. Não coloque o bracelete de pressão de forma muito ajustada.



* FIGURE No. 5-1

7. POSIÇÃO CORRETA PARA A MEDIÇÃO

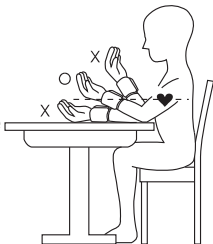
É extremamente relevante para os valores medidos, que o bracelete esteja à mesma altura que o coração. Uma posição mais alta ou mais baixa, fará o valor real se alterar.

ENQUANTO VOCÊ ESTIVER SENTADO:

a. Coloque o seu cotovelo sobre uma mesa ou outro objeto (como por exemplo uma pasta ou mala).






b. Apoie o braço para que o bracelete de pressão fique à mesma altura que o coração.

c. Relaxe a sua mão, com a palma virada para cima.



* FIGURE No. 6

8. Definições dos símbolos

SÍMBOLOS	Definições
 Símbolo de bateria fraca	<p>Este símbolo é apresentado quando a bateria está demasiado fraca ou a polaridade está invertida.</p> <p>→ Sugerimos que substitua as pilhas e certifique-se de que as polaridades +/- estão correctas.</p>
 Símbolo de frequência cardíaca	<p>Quando a pulsação for detectada, o símbolo irá piscar a cada pulsação.</p> <p>→ A nossa sugestão: Não fale nem se mexa durante a leitura.</p>
 Média das 3 últimas leituras	<p>Este símbolo é apresentado quando o visor LCD exibir o valor médio das 3 últimas leituras.</p>
 Utilizador 1	<p>Aparece quando o monitor é utilizado pelo Utilizador 1.</p>
 Utilizador 2	<p>Aparece quando o monitor é utilizado pelo Utilizador 2.</p>

SÍMBOLOS/ SINTOMAS	CONDIÇÕES/ CAUSAS	INDICAÇÃO/ CORRECÇÃO
EE Símbolo de Erro de Leitura apresentado no visor ou o valor da pressão arterial é demasiado baixo ou alto.	A pulseira foi colocada incorrectamente.	Aperte devidamente a pulseira para que esta esteja correctamente posicionada.
	Falou ou mexeu-se durante a leitura?	Efectue uma nova leitura. Mantenha o pulso imóvel durante a leitura.
	Pulso agitado com a pulseira colocada.	
E1 Símbolo de Erro de Leitura	Circuito de ar anormal.	Efectue uma nova leitura.
E2 Símbolo de Erro de Leitura	A pressão de enchimento excede 300 mmHg.	Desligue o dispositivo e depois efectue uma nova leitura.
E3 Símbolo de Erro de Leitura	Erro ao determinar os dados de leitura.	Efectue uma nova leitura.
Nota: Caso seja apresentada a mensagem "EP", devolve o dispositivo ao seu distribuidor ou importador.		

9. MANEIRA DE FAZER A MEDIÇÃO

A. Inserindo as pilhas na posição correta:






- Abra a tampa da caixa das pilhas.
- Observe a imagem ilustrando a colocação das pilhas (Figura No. 4).
- Todos os segmentos da tela de LCD aparecem na tela em 3 segundos.

B. Configuração da data e da hora:


- Prima o botão "☺" durante mais de 2 segundos (o símbolo de "ano" começará a piscar)
Prima o botão "👤+" para definir o ano correcto (2011, 2012,... 2026)
- Pressione o botão "☺" (modalidade) ("mês" começa a aparecer com intermitência). Pressione o botão "👤+" (configurar) para configurar o mês correcto (1,2,3,.....12).
- Pressione o botão "☺" (modalidade) novamente ("data" começa a aparecer com intermitência). Pressione o botão "👤+" (configurar) para configurar a data certa.
- Pressione o botão "☺" (modalidade) novamente ("hora" começa a aparecer com intermitência). Pressione o botão "👤+" (configurar) para configurar a hora correcta no formato de 12 horas.
- Pressione o botão "☺" (modalidade) novamente ("minutos" começa a aparecer com intermitência). Pressione o botão "👤+" (configurar) para configurar os minutos correctos (0,1,2,3,.....59).
- Pressione o botão "☺" (modalidade) novamente para ajustar a hora normal (mês, data, hora e minutos aparecem na tela).

C. PASSOS PARA FAZER A MEDIÇÃO DA PRESSÃO SANGÜÍNEA:

- Coloque o bracelete ao redor do seu pulso (Observe "Colocação do Bracelete no Pulso" (Figura No. 5).
- Sente-se direito na cadeira com uma postura correcta. (Observe a posição correcta para a 'medição da Pressão Sangüínea' (Figura No. 6).

- c. Prima o botão "  ^{START}/_{STOP} ". Prima o botão " + " para seleccionar UTILIZADOR ( ). Prima novamente o botão "  ^{START}/_{STOP} ". Todos os elementos exibem "888" em 3 segundos. Após disso exibe-se a hora atualizada. O símbolo de aferição de pressão sanguínea aparecerá com intermitência na tela e depois a pressão do ar bombear-se-á de maneira automática até atingir 195 mmHg. Se a pressão sanguínea tiver a tendência de atingir o nível alto, a pressão do ar aumentará de maneira automática até o nível requerido para a aferição. * Não se movimente nem fale enquanto for feita a aferição da pressão sanguínea.
- d. Após o aumento da pressão do ar, a mesma diminuirá devagar. Ao detectar o pulso, o símbolo pulso cardíaco começará a aparecer com intermitência.

***Nota!**

- Se a braçadeira não parar de ser insuflada, retire a braçadeira imediatamente.
- Quando quiser parar a medição, prima o botão "  ^{START}/_{STOP} ". O ar sai da braçadeira para parar a medição.






- e. Depois da medição, no visor surgem a pressão sistólica, a pressão diastólica e a pulsação durante 1 minuto.

D. ARMAZENAMENTO, EXIBIÇÃO E ELIMINAÇÃO DE DADOS DE MEDIÇÃO:







- a. Armazenamento de dados: 60 valores de medição para cada 2 usuários (memória de 120 no total)

Após de cada aferição de pressão sanguínea, o ritmo sistólico, o ritmo diastólico, o ritmo do pulso cardíaco e a hora e a data do dia específico serão armazenados de maneira automática. A memória armazena os dados das últimas 60 aferições. Se forem feitas mais de 60 aferições, a memória apagará de maneira automática os primeiros dados.


b. Exibição de dados:

- (1). Prima o botão "M". Caso não existam dados na memória, apenas serão apresentadas as informações DATA/HORA e UTILIZADOR. Caso existam dados, a primeira leitura será a média das 3 últimas leituras. (O valor médio não será apresentado quando existirem duas ou menos leituras armazenadas na memória).
- (2). Prima novamente o botão "M", a última leitura será apresentada com o número e a data e hora da leitura. Os dados exibidos na tela são numerados em consequência. Após da leitura dos dados exibidos como um conjunto rotativo de 60 aferições, pressione " M " (memória) para comutar ao tempo regular.
- (3) Para suspender durante a leitura dos dados, pressione o botão "  " (botão de início/detenção) para desligar a unidade.
- (4). Pode seleccionar a memória de UTILIZADOR (  ) premindo o botão "  ".

c. Eliminação de dados:

- (1). Prima o botão "M" e prima "  " para seleccionar UTILIZADOR (  ).
- (2). Mantenha premidos os botões "  " e "  " para limpar as memórias. A mensagem "CLA" será exibida no visor durante 3 segundos.

E. TROCA DAS PILHAS:

Quando a tela não aparecer,  significa que a carga das pilhas está baixa. Troque as pilhas, ou não será possível fazer a medição da pressão sanguínea. Todas as pilhas utilizadas deverão ser do mesmo tipo. Não misture pilhas alcalinas, standard (zinco-carbono) ou recarregáveis (cadmio). Não misture pilhas novas com pilhas velhas.

10.MANUTENÇÃO:

- ⊙ Use um pano com água e detergente (ou produto não abrasivo) para limpar a unidade e depois use um pano seco para secá-lo.
- ⊙ Não use nafta ou qualquer outro produto forte na limpeza.
- ⊙ Quando a unidade não estiver sendo utilizada por um período longo, tire as pilhas (o vazamento de líquido das pilhas pode causar problemas).

11.ARMazenamento em Local Seguro:

- ⊙ Mantenha sempre a unidade no estojo de transporte após o uso.
- ⊙ Não exponha a unidade à luz solar direta, à altas temperaturas, nem utilize em locais úmidos ou poeirentos.
- ⊙ Não armazene a unidade em locais onde exista temperatura extremamente baixa (inferior à $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$) nem muito altas (superiores à $70\text{ }^{\circ}\text{C}$).

12.EVITAR FALHAS:

- ⊙ Nunca dobre o bracelete de pulso.
- ⊙ Não inicie o bombeio da pressão de ar enquanto o bracelete ainda não for colocado ao redor do pulso.
- ⊙ Não tente desmontar nem trocar peças do medidor, incluindo o bracelete de pulso.
- ⊙ Não deixe a unidade cair no chão nem permita fortes impactos na unidade.

13. ADVERTÊNCIA:

- ⦿ O aparelho mede a pressão sanguínea somente em adultos.
- ⦿ O aparelho não foi desenhado para ser utilizado se o seu pulso tiver qualquer ferida ou lesão.
- ⦿ No caso do bracelete ser bombeado e não se deter, abra o bracelete ou aguarde uns poucos segundos até o símbolo “ERROR” (erro) aparecer na tela de LCD. O aparelho desligará automaticamente.
- ⦿ Para garantir a medida exata é recomendado recalibrar o dispositivo de 2 anos a contar data da compra.

Garantía Limitada

Este dispositivo é garantido por 1 anos a contar data da compra. Se você encontrar un problema de fabricação o exige reparação por favor contacte o seu revendedor.

A garantia não cobre danos causados por: desvio ou abuso de producto, acidente, a inserção de cualquier modificación ou modificación não autorizada, uso indebido de poder/nergia e não seguir a manutenção necesaria.

14.ESPECIFICAÇÕES

No. do modelo	:CH-618
Método de medição	: Oscilométrico.
Ramo de medição	: Pressão 0 ~ 300 mmHg Pulso 40 ~ 199 pulsações/minuto.
Calibragem de precisão	: Pressão +/- 3 mmHg, Pulso +/- 5% de leitura
Inflado	: Inflado automático (bomba de ar).
Desinflado de pressão	: Válvula de controle de escapamento automático de ar.
Escapamento	: Válvula de escapamento automático.
Tela	: Tela digital de cristal líquido.
Capacidade da memória	: 60 jogos para cada 2 usuários
Medidas da unidade	: 70 de comprimento x 72 de largura x 30 mm de altura.
Peso da unidade	: Aproximadamente 127g (Pilhas excluídas e Pulseira incluída).
Dimensões do bracelete	: Circunferência aproximada do bracelete 135 ~ 195 mm.
Temperatura operacional	: Temperatura: 10 a 40 °C (50 a 104°F) Humidade: 15% a 90% H.R.
Temperatura de armazenamento	: Temperatura: -20 a 70 °C (-4 a 158°F) Humidade: ≤ 90% H.R.
Desligar automaticamente	: Sempre que o dispositivo não for utilizado durante 1 minuto
Fonte de alimentação elétrica	: 2 x Pilhas alcalinas (3V DC) 'AAA' (2 x 1,5 V)
Vida útil das pilhas	: Aproximadamente 250 medições.
Acessórios	: Estojo de transporte, manual de instruções, 2 pilhas "AAA" (1.5 V).

These specifications are subject to change without notice for purpose of improvement.

OBSERVAÇÃO:



Este tensiómetro cumpre com a directiva da CE e tem a marca CE "CE 0197". Este tensiómetro reúne a maioria das normas que se seguem (incluídas mas não limitadas)

Norma de Segurança

EN 60601-1 Compõem o equipamento médico 1: Requisitos gerais de segurança.

EMC Standard

EN 60601-1-2 Compõem o equipamento de aparelhos eléctricos 1-2 Requisitos gerais para a segurança - Norma Colateral: Compatibilidade electromagnética -requisitos e ensaios.

Normas de funcionamento:

EN 1060-1 Esfigmomanómetro não invasivo fundamentos gerais.

EN 1060-3 Esfigmomanómetro não invasivo - requisitos adicionais para os electromecânicos. Sistema de medição arterial.

EN 1060-4 Esfigmomanómetro não invasivo - procedimento de ensaio para determinar a exactidão do sistema total de esfigmomanómetros não invasivos automatizados.



CUIDADO!

Leia as instruções com cuidado antes de usar o aparelho.



Leia-as cuidadosamente



BF

Classificações:

- Aparelho tipo BF
 - Aparelho com alimentação interna
 - IPX0
 - Este aparelho não deve ser utilizado próximo à misturas anestésicas inflamáveis com ar, oxigênio ou nitrogênio.
 - Funcionamento contínuo com tempo curto de carga
-



Não use o aparelho próximo à aparelhos celulares e fornos microondas, para evitar interferências eletromagnéticas.



Este produto, no fim do seu período de vida útil, não deve ser depositado no lixo doméstico normal. Deverá ser depositado num ponto de coleta para reciclagem de aparelhos elétricos e eletrônicos. O símbolo no produto, as instruções de utilização, e a embalagem, chamam a atenção para esse fato.



Fabricante:

HEALTH & LIFE Co., Ltd.

9F, No. 186, Jian Yi Road, Chung Ho City 235, Taipei,
Taiwan

EC REP

Representante Europeu:

EMERGO EUROPE

Molenstraat 15, 2513 BH, The Hague, The Netherlands

TEL : +31-70-3458570

FAX : +31-70-3467299

SÍMBOLO REEE

Se quiser deitar fora este produto, não o misture com o lixo comum. De acordo com a legislação que decorre da Directiva REEE – Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos (2002/96/CE), existe um sistema de recolha separado para os equipamentos electrónicos fora de uso, em vigor apenas na União Europeia.



Informações para utilizadores acerca da recolha e eliminação de baterias usadas.

O símbolo nesta folha de informações significa que as baterias gastas não devem ser misturadas com o lixo geral doméstico.

Para um tratamento, recuperação e reciclagem adequados de baterias usadas, entregue-as em pontos de recolha aplicáveis.

Para obter mais informações acerca da recolha e reciclagem de baterias, contacte o município, o serviço de eliminação de lixo ou o ponto de venda onde adquiriu os itens.



Pb

Distributed by:

- CITIZEN is a registered trademark of Citizen Holdings Co.,Ltd., Japan.
CITIZEN es una marca registrada de Citizen Holdings Co.,Ltd., Japón.
 - Design and Specification are subject to change without prior notice.
-

CITIZEN SYSTEMS JAPAN CO., LTD.

6-1-12, Tanashi-cho, Nishi-Tokyo-Shi,
Tokyo 188-8511, Japan

E-mail: sales-oe@systems.citizen.co.jp

<http://www.citizen-systems.co.jp/>